联合国 



安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.3445
27 October 1994

CHINESE

第三四四五次会议临时逐字记录

1994年10月27日星期四,下午5时
在纽约总部举行

主　席:	戴维·汉内爵士	(大不列颠及北爱尔兰联合王国)
成员国:	阿根廷	卡尼西斯夫人
	巴西	萨登伯格先生
	中国	李肇星先生
	捷克共和国	罗凡斯基先生
	吉布提	多拉尼先生
	法国	默里梅先生
	新西兰	王小姐
	尼日利亚	甘巴里先生
	阿曼	胡塞比先生
	巴基斯坦	马克先生
	俄罗斯联邦	拉夫罗夫先生
	卢旺达	巴库拉姆特萨先生
	西班牙	亚涅斯-巴尔诺沃先生
	美利坚合众国	奥尔布赖特夫人

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在安全理事会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上,由有关的代表团成员一人署名,在本记录印发日期后的一个星期内送交逐字记录科科长(C-178)。

94-86847 (c)

下午5时15分开会

通过议程

议程通过。

安哥拉局势

秘书长关于联合国安哥拉核查团(第二期联安核查团)的报告(S/1994/1197)

主席(以英语发言):我谨通知安理会,我收到了安哥拉代表的来信,他在信中要求邀请他参加关于安理会议程上项目的讨论。按照惯例,并征得安理会同意,我提议根据《宪章》有关条款和安理会暂行议事规则第37条,邀请该代表参加讨论,但无表决权。

没有人反对,就这样决定。

应主席邀请,万杜内姆·"姆宾达"先生(安哥拉)在安理会议席就座。

主席(以英语发言):安全理事会现在开始审议其议程项目。

安全理事会是根据其先前磋商中达成的谅解开会的。

安理会成员面前有秘书长关于联合国安哥拉核查团(第二期联安核查团)的报告,即文件S/1994/1197。安理会成员面前还有文件S/1994/1216,其中载有在安理会先前磋商中拟订的决议草案的案文。

我的理解是,安理会准备就其面前的决议草案进行表决。如果没有人反对,我就把决议草案付诸表决。

没有人反对,就这样决定。

我首先请希望在表决前发言的安理会成员发言。

甘巴里先生(尼日利亚)(以英语发言):尼日利亚感到高兴的是,安哥拉政府和争取安哥拉彻底独立全国联盟(安盟)在卢萨卡会谈上就有关民族和解的所有问题达成一致,而且我们终于接近安哥拉和平进程中的突破。我国代表团赞扬各方表现出的

灵活性和克制。我们还赞扬联合国安哥拉核查团(安哥拉第二期核查团)人员,尤其是秘书长特别代表布隆丹·贝耶先生和部队指挥官克里斯·加鲁巴少将的不懈努力,这种努力是取得这一成功的关键。美国、葡萄牙和俄罗斯联邦三国做了出色工作,也值得我们赞扬。

本决议草案正确地认识到,卢萨卡会谈最近的发展尽管本身无疑是一个重大事件,然而只是今后实现安哥拉和平解决的长期进程中的第一步。仍需在《和平协定》及安全理事会有关决议范围内做大量工作,以完全实现安哥拉问题的解决并予以充分保持。

因此,我国代表团支持我们面前决议草案的要旨,它除其它外要求各方履行已在卢萨卡会谈上作出的承诺,并尽快就此达成一项全面协议。同样重要的是,各方应加倍努力在安哥拉全境建立有效和持续的停火,以免即将达成的协议受到危害。

我们认为,安理会把安哥拉第二期核查团的任务期限延长至1994年12月8日是非常正确的。这种延长除表明对安哥拉目前和平努力满意之外,还向各方表明它们需要迅速解决和平进程中的所有未决问题,包括军事谈判和建立停火,二者是把安哥拉第二期核查团的兵力恢复到先前所批准水平及进一步巩固和平进程本身的关键。

安理会在本决议草案中再次重申一俟条件成熟和适当它愿立即考虑秘书长关于扩大联合国在安哥拉存在的任何建议。我国代表团充分支持这种意愿,并认为它是对各方和安哥拉人民的进一步保证:国际社会仍然致力于圆满解决它们这场造成难以陈述的苦难和无数生命损失的冲突。

我们铭记安哥拉人承担着执行和平协议的最终责任,要求各方与国际社会充分合作,共同努力争取其国家的和平、稳定与发展。

我们将支持该决议草案。

主席(以英语发言):我现在将文件S/1994/1216中的决议草案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成: 阿根廷、巴西、中国、捷克共和国、吉布提、法国、新西兰、尼日利亚、阿曼、巴基斯坦、俄罗斯联邦、卢旺达、西班牙、大不列颠及北

爱尔兰联合王国、美利坚合众国

主席(以英语发言):15票赞成。决议草案获得一致通过,成为第952(1994)号决议。

我现在请希望在表决后发言的安理会成员发言。

奥尔布赖特夫人(美利坚合众国)(以英语发言):安哥拉受战争摧残达20多年,造成数百万安哥拉受害者。非洲最富的国家之一变成最穷的国家之一。实际问题是安哥拉能否成为一个真正的国家,我们希望如此。

卢萨卡和平会谈将和很快产生一项和平协议。问题是它们是否将带来真正和平;在这一点上我们也希望如此。

我们刚通过的决议将让观察员在草签和平协议并建立停火后立即进入实地。我们懂得联合国观察员在和平进程早期阶段存在的重要性,在这一时刻将急需建立信件措施并在各方之间重新建立信任。

然而,国际社会不会把联合国人员送入战区。如果各方要让国际社会帮助其缔造和平的努力,它们就必须放下武器。永远不能认为军事官员的任务是无危险的,但我们不会不顾后果地使这些军官受到不必要的危险,我们将坚持要宣布停火,以把危险降至最低程度。

同样,在安哥拉部署一支扩大的维持和平部队之前,我国政府希望看到各方真要坚持停火并执行和平协议的证据。正如我们通过的决议所指出,我们准备一俟卢萨卡和平协议正式签署,迅即审议秘书长的任何扩大联合国在安哥拉存在的建议。那时,我们还将考虑是否情况需要立即授权部署该部队,或者是否需要更多时间让各方在国际社会投入巨大人力和资源之前表现出它们的诚意。

我们认为今天的决议给秘书长以很大余地,来部署后勤和人道主义计划人员,为联合国进一步介入安哥拉奠定基础并最后完成其应急计划。我们相信,各方将在本周末草签卢萨卡协议,从而重新走上和平道路。我们敦促它们都表现出必要的灵活性和决心,以迅速通过剩下的技术细节,并按照秘书长特别代表制定的时间表签署协议。安哥拉的未来掌握在它们手中。

默里梅先生(法国)(以法语发言)：我国代表团对第952(1994)号决议投了赞成票，该决议把联合国安哥拉核查团(安哥拉第二期核查团)的任务期限延长至1994年12月8日。

这次延长是特殊的。在安全理事会注意到的各方间和平谈判的数次拖延和速度缓慢之后，我们今天能够看到讨论中的实质性进展。这种进展必须立即成形，并导致在规定时间内草签并随后签署卢萨卡议定书。

法国谨最热烈祝贺布隆丹·贝耶先生及三个观察国的继续努力。它们的坚韧和耐心使我们终于能够展望和平协议的缔结。

安理会还通过该决议表明其巩固将要缔结的和平协议的愿望。事实上，安理会现在正批准安哥拉第二期核查团兵力恢复至前水平。

然而，安理会此举必须得到各方清楚表明其诚意与真正和平愿望的姿态的回应。这就是为什么人员的部署将依安理会收到秘书长关于卢萨卡议定书在签署之前几天的草签情况的报告及证实各方间确立有效停火而定。我国代表团认为，这一最后条件似乎尤其合理，因为秘书长报告提到地面战斗的继续。因此，安哥拉军事局势如同成为摧残安哥拉的冲突的真正受害者的平民的人道主义情况一样，仍然使我们关注。

和平协议的持久性必须由各方间完全停止敌对行动来保障。而行动则必须最终符合所表示的意图。

萨登伯格先生(巴西)(以英语发言)：我们对之感谢的秘书长10月20日的全面报告，为安全理事会提供了有关安哥拉局势及涉及和平进程下面步骤的最近政治事态发展的情况。其中的陈述使我们有理由希望，迅速和成功完成卢萨卡进程已经在望。第952(1994)号决议的通过，实际上标志着联合国介入该问题的一个转折点，从而为其扩大在安哥拉的存在打开了大门。

将联合国安哥拉核查团(第二期联安核查团)的力量恢复到如安全理事会所决定的其从前的350名军事观察员和126名警察观察员的水平是一项重要措施。其目的是以一种公正的方式为巩固即将达成的和平协议的初始和最关键阶段作出贡献。

我国政府认为，安哥拉核查团必须配备足够的人员，以便能够成功地履行其复杂、重要和公正的使命，特别是在一开始，在我们致力于在良好和牢固基础上进入一个新阶段时。

第952(1994)号决议第4段十分清楚。我们认为，一旦和平协议得到草签并且有效停火得到实现，秘书长将通知安理会并按照授权进行。同时，我们认为，他能够开始为部署这支扩大的军事和警察观察员分遣队作出有关计划。我们坚信，各方不久将就所有遗留的技术问题结束工作，从而确保获得一项最后全面的政治解决。

我们对安哥拉政府作出草签该协议的决定表示欢迎，我们真诚鼓励争取安哥拉彻底独立全国联盟(安盟)采取类似行动。各方必须表现出所需的灵活性并且恢复其对和平的承诺。

在此方面，我们期待着我们将就扩大联合国在安哥拉的存在进行的讨论的时刻。我们愿对秘书处迄今所作的应急安排表示感谢。我们借此机会重申巴西政府向不久将设立的第三期联安核查团派出军事人员的承诺。

亚涅斯·巴努沃先生(西班牙)(以西班牙语发言)：安全理事会通过第952(1994)号决议表明了安理会各成员的坚定希望，即《卢萨卡议定书》最迟将在10月31日得到草签，从而结束安哥拉政府与争取安哥拉彻底独立全国联盟(安盟)之间漫长的谈判进程，并且以国际社会的一种新的承诺为安哥拉的和平进程开辟一个新的和顺利的阶段。

西班牙本着有充分理由的希望的精神投票赞成第952(1994)号决议。我们认为，将联合国安哥拉核查团(第二期联安核查团)的任期延长至1994年12月8日是一段恰当的时间，以使《卢萨卡议定书》得到草签，然后签署，并使其根据秘书长在其10月20日报告(S/1994/1197)中确立的时间表开始得到实施。我们希望到12月8日各种必要条件将存在，以使安全理事会得以认真审议，并且在情况必要时决定是否扩大联合国在安哥拉的存在。

我们对安哥拉政府与安盟最近几周在卢萨卡取得的进展表示赞扬，这些进展是在秘书长的特别代表布朗丁·比耶先生以及三个观察国与该地区一些国家的协助下

实现的。我们在此呼吁双方继续表现出它们迄今表现的灵活性和妥协精神,以便卢萨卡会谈能够迅速结束,使这场冲突获得全面解决。

为证实其坚定承诺,各方必须在草签《卢萨卡议定书》后建立并遵守有效停火,以便在实地结束一种至今与谈判桌上取得的进展不一致的局面。令人遗憾的是,敌对行动仍未结束并且一些人继续在寻求军事上的成功,这在国际社会眼里只会破坏该进程并加剧该国的人道主义局势。因此,实现政治解决的愿望必须反映在立即停止敌对行动中。

今天,安全理事会在收到秘书长报告的情况下以授权第二期联安核查团恢复其先前水平的方式再次确认其在此紧要阶段帮助安哥拉人民的承诺,因为秘书长报告指出,各方已草签了一份和平协议,并且有效停火已实现。人们希望各方对时局作出反应并表明我们的承诺不致落空。他们国家的未来也要求这样。

拉夫罗夫先生(俄罗斯联邦)(以俄语发言):俄罗斯联邦对最近卢萨卡谈判取得的积极结果表示欢呼,它结束了安哥拉人之间谈判进程的一个复杂和重要的阶段,并将引导该进程取得积极结果。

我们大家都希望,《卢萨卡议定书》将在几天内得到草签。这将是朝着恢复安哥拉和平迈出的一大步。在此方面,我们注意到秘书长的特别代表布朗迪·比耶先生,三个观察国和该地区各国在实现这些积极结果方面发挥的重要作用。

今天的决议向安哥拉各方发出了一个清楚的信号,即它们有必要认真遵守在卢萨卡确定的时间表,该时间表与建立有效和持续停火,迅速解决悬而未决的问题以及签署卢萨卡协议有关。各方在怀有必要政治意愿的情况下能够成功地完成这些任务。我们呼吁安哥拉政府和争取安哥拉彻底独立全国联盟(安盟)表现出最大限度的灵活性,克制和对其国家命运的责任感,以便它们能够实现全面解决。

就安全理事会而言,它准备向安哥拉提供全面支持和援助。进一步实施和平协议的重要步骤将是使联合国军事和警察观察员恢复到其先前水平,就象安理会今天所一致同意的那样。我们设想,安全理事会在未来将准备审议秘书长就联合国在安哥拉扩大行动的通盘因素所提出的进一步建议。

俄罗斯将与其它两个观察国和秘书长的特别代表一道继续尽一切努力，以进一步促进安哥拉的和平进程。

李肇星先生（中国）：在国际社会特别是联合国的帮助下，安哥拉双方经过近一年的艰苦谈判，终于取得了突破性的进展。卢萨卡会谈即将顺利结束，和平协定将在近期内草签。安哥拉和平进程正处于关键的历史性时刻，我们为之深感鼓舞。中国代表团相信，只要安哥拉双方继续保持充分的灵活性和政治意愿，尚存的军事问题也一定能通过谈判获得解决。

安理会刚刚通过的决议，体现了国际社会，尤其是安理会对安哥拉和平进程的全力支持和殷切希望，其主要目的是推动安哥拉尽早实现民族和解，恢复和平与稳定，走上重建家园和恢复经济的道路。在这方面，联合国安哥拉二期核查团为保障人道主义援助，促进安哥拉双方和平谈判做了大量的工作，发挥了重要作用。中国代表团从一贯支持安哥拉和平进程的立场出发，支持秘书长关于延长二期核查团任期和恢复核查团人员到原有水平的建议，对刚刚通过的决议投了赞成票。

在安哥拉和平进程取得重大进展的同时，我们注意到安哥拉双方的军事冲突仍在继续，这不仅给安哥拉人民带来很大痛苦，而且也阻碍了人道主义救济工作的顺利进行，还可能给安哥拉和平进程带来不利影响，甚至可能使和平进程遭到破坏。这是国际社会所不愿意看到的。为此，中国代表团真诚地希望安哥拉双方从国家和民族的利益出发，立即停止一切敌对行动，认真履行其在卢萨卡会谈中作出的承诺，实现有效的持久停火，全面执行安理会有关决议，为早日实现民族和解创造条件。

中国政府和人民一直十分关注安哥拉局势的发展，对安哥拉人民因战乱而遭受的苦难深表同情。我们将一如既往地与国际社会一道，为全面政治解决安哥拉问题作出自己的应有的贡献。

主席（以英语发言）我现在以联合王国代表的身份发言。

安全理事会在安哥拉旷日持久的和平进程的一个重要和微妙时刻通过了这项决议。英国政府对卢萨卡和平谈判中最近取得的进展感到鼓舞，敦促各方在本周末草签这一协定，并且确定和履行一项有效和持久的停火。

我们仍然深为关切的是，军事敌对行动继续发生，这使安哥拉人民遭受了骇人听闻的痛苦，并一再拖延了卢萨卡和平会谈的进展。安理会多次要求各方停止此类活动。各方现在务必听取这一要求。一旦达成这一协定之后，如果它们还采取边谈判边打仗的双轨态度，就将更加不能容忍。

安理会现在授权秘书长一旦草签这一协定并实行有效停火之后就恢复联合国安哥拉二期核查团以前的力量。此外，安理会已重申准备在适当时候考虑秘书长提出的关于扩大联合国在安哥拉存在的建议。安理会通过这些行动表明了其对安哥拉的继续承诺。但安理会对扩大联合国在安哥拉的作用的支持关键取决于各方的善意和它们真诚履行和平协定，包括完全停止敌对行动。如果要部署维持和平部队，就必须有和平可维持。

我们还对安哥拉严重的人道主义状况感到忧虑。我国政府和其他许多国家政府为人道主义救济方案作出了慷慨贡献，我们将继续提供我们能够提供的援助。各方必须尽一切可能消除在全国各地提供人道主义救济的一切障碍，并确保为了减轻安哥拉人民痛苦而正以最大奉献精神工作的救济人员的安全。

我现在恢复我作为安全理事会主席的职能。

我名单上没有别人要发言了。安全理事会就此结束目前阶段对其议程项目的审议。

安全理事会将继续处理此案。

下午5时45分散会